

SUMMONS—Gestational Carrier Agreement

소환장— 대리모 계약

NOTICE TO RESPONDENT (Name):

피신청인에 대한 고지 (피신청인 이름):

You have been sued. Read the information below and on the next page.
 귀하를 상대로 한 소송이 제기되었습니다. 아래 및 다음 페이지의 정보를 읽으십시오.

FOR COURT USE ONLY
(법원용)

정보 제공 전용

법원에 제출하지
마십시오

Petitioner's name:

신청인 이름:

CASE NUMBER: (사건 번호)
법원에 제출하지 마십시오

<p>A "gestational carrier agreement" is also called an "assisted reproduction agreement for gestational carriers" in Family Code section 7962.</p>	<p>‘서면 대리모 계약’은 가족법 제 7962 조에서 “대리모를 위한 보조생식 계약”이라고도 합니다.</p>
<p>You have 30 calendar days after this <i>Summons and Petition</i> (form SUR-100) are served on you to file a <i>Response</i> (form SUR-120) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you.</p>	<p>본 소환장 및 신청서(양식 SUR-100)가 귀하에게 송달된 후 역일 기준 30 일 이내에 답변서(양식 SUR-120)를 법원에 제출하고 사본을 신청인에게 송달해야 합니다. 서신, 전화 또는 법원 출석을 통해 대체할 수 없습니다.</p>
<p>If you do not file your <i>Response</i> on time, the court may make orders affecting your right to custody of your children. You may also be ordered to pay child support and attorney fees and costs.</p>	<p>기한 내에 답변서를 제출하지 않을 경우, 법원은 귀하의 자녀 양육권에 영향을 미치는 명령을 내릴 수 있습니다. 자녀 양육비와 변호사 수수료 및 비용 지급을 명령받을 수도 있습니다.</p>
<p>For legal advice, contact an attorney immediately. Get help finding an attorney at the Self-Help Guide to the California Courts (selfhelp.courts.ca.gov), at the California Legal Services website (www.lawhelpca.org), or by contacting your local bar association.</p>	<p>법률 자문이 필요한 경우, 즉시 변호사에게 연락하시기 바랍니다. 캘리포니아 법원 셀프 헬프 가이드 (selfhelp.courts.ca.gov) 또는 캘리포니아 법률 서비스 웹사이트 (www.lawhelpca.org)를 참고하거나, 해당 지역 변호사 협회에 문의하여 변호사를 찾는 데 도움을 받으실 수 있습니다.</p>
<p>NOTICE: The restraining order on page 2 remains in effect against each party until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.</p>	<p>고지: 2 페이지에 있는 금지명령은 신청이 기각되거나, 판결이 내려지거나, 법원이 추가 명령을 내릴 때까지 각 당사자에 대해 유효합니다. 해당 서류 사본을 수령 또는 확인한 법 집행관은 캘리포니아 전역에서 본 명령을 집행할 수 있습니다.</p>
<p>FEE WAIVER: If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.</p>	<p>수수료 면제: 제출 수수료를 지불할 수 없는 경우, 서기에게 수수료 면제 양식을 요청하십시오. 법원은 법원이 귀하 또는 상대방에게 면제한 수수료 및 비용의 전부 또는 일부를 반환할 것을 귀하에게 명령할 수 있습니다.</p>

[날짜]

1. The name and address of the court are: (법원 이름 및 주소)
2. The name, address, and telephone number of petitioner's attorney, or petitioner without an attorney, are: (신청인의 변호사 또는 변호사가 없는 신청인의 이름, 주소 및 전화번호:)

Date (날짜): _____ Clerk, by (서기, 서명) _____, Deputy (서기보)



STANDARD RESTRAINING ORDER
(Gestational Carrier Agreement)

표준 금지명령
(대리모 계약)

Starting immediately, you and every other party are restrained from removing from the state, or applying for a passport for, the minor child or children for whom this action seeks to establish a parent-child relationship or a custody order without the prior written consent of every other party or an order of the court.

This restraining order takes effect against the petitioner when the petitioner files the petition and against the respondent when the respondent is personally served with the *Summons* and *Petition* OR when the respondent waives and accepts service.

This restraining order remains in effect until the judgment is entered, the petition is dismissed, or the court makes other orders.

This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.

지금 즉시 귀하 및 모든 다른 당사자는 모든 다른 당사자의 사전 서면 동의 또는 법원의 명령 없이 부모-자녀 관계의 확정 또는 양육권 명령을 구하는 대상이 되는 미성년 자녀(들)를 주 외부로 데려가거나 미성년 자녀(들)의 여권을 신청하는 것이 금지됩니다.

본 금지명령은 신청인이 신청서를 제출할 경우 신청인에 대해 그리고 피신청인이 소환장 및 신청서를 개인적으로 송달받았거나 송달을 포기하고 수락할 경우 피신청인에 대해 효력이 발생합니다.

본 금지명령은 판결이 내려지거나, 신청이 기각되거나, 법원이 다른 명령을 내릴 때까지 유효합니다.

해당 서류 사본을 수령 또는 확인한 법 집행관은 캘리포니아 전역에서 본 명령을 집행할 수 있습니다.

NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH INSURANCE: Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay toward high-quality, affordable health care. For more information, visit www.coveredca.com. Or call Covered California at 1-800-300-1506.

고지—저렴한 건강 보험 이용: 귀하 또는 귀하의 가족에게 저렴한 건강 보험이 필요하십니까? 그렇다면 Covered California 를 신청하십시오. Covered California 는 고품질의 저렴한 의료 서비스에 지불하는 비용을 줄이는 데 도움이 될 수 있습니다. 자세한 내용은 www.coveredca.com 에서 확인할 수 있습니다. 또는 Covered California (1-800-300-1506) 로 전화하십시오.